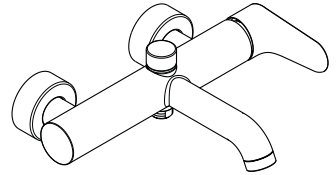
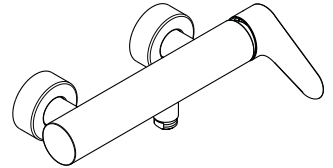


AXOR

DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage	03
EN / Instructions for use / assembly instructions	04
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	05
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje	06
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding	07
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning	08
PT / Instruções para uso / Manual de Instalação	09
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS / Návod k použití / Montážní návod	11
SK / Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH / 用户手册 / 组装说明	13
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató	15
FI / Käyttöohje / Asennusohje	16
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning	17
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	18
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	19
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	20
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	21
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	22
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	23
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	24
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	25
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	26
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning	27
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	28
SQ / Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	29
AR / عمجتلا تامالعت / مادختسلا لا ليلد	30



AXOR Citterio M
34420000



AXOR Citterio M
34620000

INSTALLATION

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

MONTAGEHINWEISE

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 70°C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65°C
Thermische Desinfektion:	max. 70°C/4 min

- / Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!
- / Eigensicher gegen Rückfließen

SYMBOLBESCHREIBUNG



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



JUSTIERUNG (siehe Seite 33)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



MASSE
(siehe Seite 34)



DURCHFLUSSDIAGRAMM
(siehe Seite 34)



BEDIENUNG (siehe Seite 35)

Hangrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.



REINIGUNG
siehe beiliegende Broschüre



SERVICETEILE
(siehe Seite 36)



WARTUNG (siehe Seite 32)

Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



PRÜFZEICHEN
(siehe Seite 37)

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Wenig Wasser	/ Rückflussverhinderer sitzt fest	/ Rückflussverhinderer austauschen
	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
Armatur schwergängig	/ Kartusche defekt, verkalkt	/ Kartusche austauschen
Armatur tropft	/ Kartusche defekt	/ Kartusche austauschen
Zu niedrige Warmwassertemperatur	/ Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt	/ Warmwasserbegrenzung einstellen
Durchlauferhitzer schaltet nicht ein	/ Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut	/ Drossel aus der Handbrause entfernen
	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
	/ Rückflussverhinderer sitzt fest	/ Rückflussverhinderer austauschen

△ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- △ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- △ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- △ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 70°C
Température recommandée:	65°C
Désinfection thermique:	max. 70°C / 4 min

- / Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!
- / Avec dispositif anti-retour

DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



ETALONNAGE (voir pages 33)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



DIMENSIONS
(voir pages 34)



DIAGRAMME DU DÉBIT
(voir pages 34)



INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 35)

Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.



NETTOYAGE

voir la brochure ci-jointe



PIÈCES DÉTACHÉES
(voir pages 36)



ENTRETIEN (voir pages 32)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE
ET DÉBIT (voir pages 37)

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINE	SOLUTION
Pas assez d'eau	/ Clapet anti-retour bloqué	/ Changez le clapet antiretour
	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
Dureté de fonctionnement	/ Cartouche défectueuse, entartrée	/ Changer la cartouche
Le mitigeur goutte	/ Cartouche défectueuse	/ Changer la cartouche
Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide	/ Limiteur de température mal positionné	/ Positionner le limiteur de température
La chauffe-eau instantané ne s'allume pas	/ Réducteur de débit non démonté	/ Démontez le réducteur de débit de la douchette
	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
	/ Clapet anti-retour bloqué	/ Changez le clapet antiretour

⚠ SAFETY NOTES

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

TECHNICAL DATA

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 70°C
Recommended hot water temp.:	65°C
Thermal disinfection:	max. 70°C / 4 min

- / The product is exclusively designed for drinking water!
- / Safety against backflow

SYMBOL DESCRIPTION



Do not use silicone containing acetic acid!



ADJUSTMENT (see page 33)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.



DIMENSIONS

(see page 34)



FLOW DIAGRAM

(see page 34)



OPERATION (see page 35)

Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.



CLEANING

see enclosed brochure



SPARE PARTS

(see page 36)



MAINTENANCE (see page 32)

The check valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



TEST CERTIFICATE

(see page 37)

FAULT	CAUSE	REMEDY
Insufficient water	/ check valve hasn't moved back	/ Exchange check valves
	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
Mixer stiff	/ Cartridge defective, calcified	/ Exchange cartridge
Mixer dripping	/ Cartridge defective	/ Exchange cartridge
Hot water temperature too low	/ Hot water limiter incorrectly set	/ Set hot water limiter
Instantaneous heater didn't work	/ Flow limiter in handshower isn't removed	/ Remove flow limiter
	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
	/ check valve hasn't moved back	/ Exchange check valves



△ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- △ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- △ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- △ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

DATI TECNICI

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 70°C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65°C
Disinfezione termica:	max. 70°C/4 min

- / Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!
- / Sicurezza antiriflusso

DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



TARATURA (vedi pagg. 33)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



INGOMBRI
(vedi pagg. 34)



DIAGRAMMA FLUSSO
(vedi pagg. 34)



PROCEDURA (vedi pagg. 35)

Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.



PULITURA
vedi il prospetto accluso



PARTI DI RICAMBIO
(vedi pagg. 36)



MANUTENZIONE (vedi pagg. 32)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



SEGNO DI VERIFICA
(vedi pagg. 37)

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Scarsità d'acqua	/ Valvola antiriflusso non funziona correttamente	/ Sostituire la valvola antiriflusso
	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
Miscelatore duro	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
Miscelatore gocciola	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
Temperatura dell'acqua calda	/ Limitazione dell'acqua calda regolata male	/ Regolare la limitazione dell'acqua calda
La caldaia istantanea non lavora	/ Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccia	/ Smontare il limitatore di portata dalla doccia
	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
	/ Valvola antiriflusso non funziona correttamente	/ Sostituire la valvola antiriflusso

MONTAGGIO (vedi pagg. 31)



△ INDICACIONES DE SEGURIDAD

- △ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- △ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- △ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE

- / Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 70°C
Temp. recomendada del agua caliente:	65°C
Desinfección térmica:	max. 70°C / 4 min

- / El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.
- / Seguro contra el retorno

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS



No utilizar silicona que contiene ácido acético



AJUSTE (ver página 33)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



DIMENSIONES

(ver página 34)



DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN

(ver página 34)



MANEJO (ver página 35)

Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.



LIMPIAR

ver el folleto adjunto



REPUESTOS

(ver página 36)



MANTENIMIENTO (ver página 32)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



MARCA DE VERIFICACIÓN

(ver página 37)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Sale poca agua	/ válvula anti-retorno cerrada	/ cambiar válvula anti-retorno
	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
Manecilla va dura	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
Grifo pierde agua	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
Temperatura del agua caliente demasiado baja	/ tope de agua caliente mal	/ ajustar tope
Calentador instantáneo no se enciende	/ no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha	/ quitar limitador de caudal
	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
	/ válvula anti-retorno cerrada	/ cambiar válvula anti-retorno



△ VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

- △ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- △ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamsreiniging worden gebruikt.
- △ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatie-richtlijnen moeten nageleefd worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 70°C
Aanbevolen warm water temp.:	65°C
Thermische desinfectie:	max. 70°C/4 min

- / Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!
- / Beveiligd tegen terugstromen

SYMBOOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende siliconel



INSTELLEN (zie blz. 33)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstromer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



MATEN
(zie blz. 34)



DOORSTROOMDIAGRAM
(zie blz. 34)



BEDIENING (zie blz. 35)

Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als drinkwater te gebruiken.



REINIGEN
zie bijgevoegde brochure



SERVICE ONDERDELEN
(zie blz. 36)



ONDERHOUD (zie blz. 32)

Keerklappen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



KEURMERK
(zie blz. 37)

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
Weinig water	/ Terugslagklep zit vast / Zeefdichting handdouche verstopt	/ Terugslagklep uitwisselen / Zeefdichting handdouche reinigen
Bediening zwaar	/ Kardoes defect of verkalkt	/ Kardoes uitwisselen
Mengkraan lekt	/ Kardoes defect	/ Kardoes uitwisselen
Temperatuur van warm water te laag	/ Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld	/ Heetwaterbegrenzer instellen
Doorstroomtoestel schakelt niet in	/ Begrenzer van handdouche niet verwijderd / Zeefdichting handdouche verstopt	/ Begrenzer uit handdouche verwijderen / Zeefdichting handdouche reinigen
	/ Terugslagklep zit vast	/ Terugslagklep uitwisselen

△ SIKKERHEDSANVISNINGER

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrenøringssformål.
- △ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør undgås.

MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 70°C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C/4 min

- / Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!
- / Med indbygget kontraventil

SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



FORINDSTILLING (se s. 33)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandspærre.



MÅLENE

(se s. 34)



GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM

(se s. 34)



BRUGSANVISNING (se s. 35)

Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.



RENGØRING

se venligst den vedlagte brochure



RESERVEDELE

(se s. 36)



SERVICE (se s. 32)

Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



GODKENDELSE

(se s. 37)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
For lidt vand	/ Kontraventilen hænger / Sien mellem bruser og slange er snavset	/ Udskift kontraventil / Rengør sien mellem bruser og slange
Grebet går trægt	/ Kartusche defekt, tilkalket	/ Udskift kartusche
Armaturet drypper	/ Defekt kartusche	/ Udskift kartusche
For lav varmtvands-temperatur	/ Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet	/ Indstil varmtvandsbegrænsningen
Vandvarmeren går ikke i gang	/ Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet / Sien mellem bruser og slange er snavset / Kontraventilen hænger	/ Afmonter vandsparen i håndbruseren / Rengør sien mellem bruser og slange / Udskift kontraventil



⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 70°C
Temp. água quente recomendada:	65°C
Desinfecção térmica:	max. 70°C / 4 min

- / Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!
- / Função anti-retorno e anti-vácuo

DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



AFINAÇÃO (ver página 33)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



MEDIDAS
(ver página 34)



FLUXOGRAMA
(ver página 34)



FUNCIÓNAMENTO (ver página 35)

A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.



LIMPEZA
consultar a seguinte brochura



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO
(ver página 36)



MANUTENÇÃO (ver página 32)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



MARCA DE CONTROLO
(ver página 37)

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
Água insuficiente	/ Válvula anti-retorno está presa / Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Trocar a válvula anti-retorno / Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
Misturadora perra	/ Cartucho defeituoso, calcificado	/ Substituir o cartucho
Misturadora a pingar	/ Cartucho defeituoso	/ Substituir o cartucho
Temperatura da água quente muito baixa	/ O limitador de temperatura está incorrectamente colocado	/ Regular o limitador de temperatura
O esquentador instantâneo não funciona	/ O limitador de caudal não foi retirado / Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Retirar o limitador de caudal / Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	/ Válvula anti-retorno está presa	/ Trocar a válvula anti-retorno

⚠ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

DANE TECHNICZNE

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 70°C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65°C
Dezynfekcja termiczna:	maks. 70°C / 4 min

- / Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!
- / Zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

OPIS SYMBOLU



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 33)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



WYMIARY

(patrz strona 34)



SCHEMAT PRZEPŁYWU

(patrz strona 34)



OBŚŁUGA (patrz strona 35)

Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.



CZYSZCZENIE

patrz dołączona broszura



CZĘŚCI SERWISOWE

(patrz strona 36)



KONSERWACJA (patrz strona 32)

Zgodnie z normą DIN EN 1717, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



ZNAK JAKOŚCI

(patrz strona 37)

USTERKA	PRZYCZYNA	POMOC
Mała ilość wody	/ Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
	/ Zabrudzona uszczelka z siłkiem w prysznicy	/ Oczyszczyć uszczelkę z siłkiem pomiędzy prysznicem a węże
Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem	/ Uszkodzony wkład, zakamieniony	/ Wymiana wkładu
Armatura cieknie	/ Uszkodzony wkład	/ Wymiana wkładu
Za niska temperatura ciepłej wody	/ Niewłaściwe ustawienie ogranicznika ciepłej wody	/ Ustawić ogranicznik ciepłej wody
Przepływowy podgrzewacz wody nie załącza się	/ Dławik przepływu nie został usunięty z prysznicy ręcznego	/ Usunąć dławik z prysznicy ręcznego
	/ Zabrudzona uszczelka z siłkiem w prysznicy	/ Oczyszczyć uszczelkę z siłkiem pomiędzy prysznicem a węże
	/ Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

MONTAŻ (patrz strona 31)



△ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- △ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- △ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- △ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 70°C
Doporučená teplota horké vody:	65°C
Teplná desinfekce:	max. 70°C / 4 min

- / Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.
- / Vlastní čištění proti zpětnému nasátí.

POPIS SYMBOLŮ



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



NASTAVENÍ (viz strana 33)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřivačem se použítí uzávěru teplé vody nedoporučuje.



ROZMĚRY
(viz strana 34)



DIAGRAM PRŮTOKU
(viz strana 34)



OVLÁDÁNÍ (viz strana 35)

Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.



ČIŠTĚNÍ

viz příložená brožura



SERVISNÍ DÍLY
(viz strana 36)



ÚDRŽBA (viz strana 32)

U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



ZKUŠEBNÍ ZNAČKA
(viz strana 37)

PORUCHA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Málo vody	/ Zpětný ventil je zablokován / Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Vyměnit zpětný ventil / Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
Armatura jde ztěžka	/ Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem	/ Kartušiči vyměnit
Armatura odkapává	/ Kartuše je vadná	/ Kartušiči vyměnit
Nízká teplota teplé vody	/ Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu	/ Seřadit zarážku pro teplou vodu
Průtokový ohřivač nezapíná	/ Není odstraněn kroužek ze sprchy / Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Odstranit kroužek ze sprchy / Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
	/ Zpětný ventil je zablokován	/ Vyměnit zpětný ventil



△ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- △ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- △ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- △ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolás igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 70°C
Doporučená teplota teplej vody:	65°C
Termická dezinfekcia:	max. 70°C / 4 min

- / Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!
- / Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.

POPIS SYMBOLOV



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



NASTAVENIE (viď strana 33)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



ROZMERY

(viď strana 34)



DIAGRAM PRIETOKU

(viď strana 34)



OBSLUHA (viď strana 35)

Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstavky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.



ČISTENIE

nájdete v priloženej brožúre



SERVISNÉ DIELY

(viď strana 36)



ÚDRŽBA (viď strana 32)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



OSVEDČENIE O SKÚŠKE

(viď strana 37)

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC
Málo vody	<ul style="list-style-type: none"> / Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný / Sitko v tesnení sprchy je znečistené 	<ul style="list-style-type: none"> / Vymeniť obmedzovač spätného nasatia / Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
Armatúra "chodí" fažko	<ul style="list-style-type: none"> / Kartúša je poškodená, vápenaté usadeniny 	<ul style="list-style-type: none"> / Vymeniť kartúšu
Z armatúry kvapká voda	<ul style="list-style-type: none"> / Kartúša je poškodená 	<ul style="list-style-type: none"> / Vymeniť kartúšu
Nízka teplota teplej vody	<ul style="list-style-type: none"> / Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu 	<ul style="list-style-type: none"> / Nastavenie zarážky na teplú vodu
Prietokový ohrievač nezapína	<ul style="list-style-type: none"> / Nie je odstránený krúžok zo sprchy / Sitko v tesnení sprchy je znečistené 	<ul style="list-style-type: none"> / Odstrániť krúžok zo sprchy / Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
	<ul style="list-style-type: none"> / Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný 	<ul style="list-style-type: none"> / Vymeniť obmedzovač spätného nasatia

MONTÁŽ (viď strana 31)



△ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 本产品只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装、冲洗和检查。
- / 请遵守当地国家现行的安装规定。

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 70°C
推荐热水温度:	65°C
热力消毒:	最大 70°C / 4 分钟

- / 该产品专为饮用水设计！
- / 自动防止回流

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶！



调节 (参见第页 33)

热水温度调节。如果使用即热式喷头，则不建议安装热水阀门。



大小
(参见第页 34)



流量示意图
(参见第页 34)



操作 (参见第页 35)

汉斯格雅建议，清晨或在水流长时间停滞
后，前半升水不作饮用水使用。



清洗
附有小手册



备用零件
(参见第页 36)



保养 (参见第页 32)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下
按照DIN EN 1717定期检查
(至少一年一次)。



检验标记
(参见第页 37)

问题	原因	补救
龙头出水量小	/ 单向阀装反 / 花洒滤网有垃圾堵塞	/ 正确安装单向阀 / 清洗花洒和软管间的过滤网
龙头不灵活	/ 阀芯损坏，结垢	/ 更换阀芯
龙头滴水	/ 阀芯损坏	/ 更换阀芯
热水温度过低	/ 温度限制器设置错误	/ 设置温度限制器
燃气热水器不工作	/ 手持花洒的流量限制器没有去除 / 花洒滤网有垃圾堵塞 / 单向阀装反	/ 去除流量限制器 / 清洗花洒和软管间的过滤网 / 正确安装单向阀

△ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- △ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- △ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- △ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- / Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- / Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- / Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление: не более. 1 МПа
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа
 Давление: 1,6 МПа
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
 Температура горячей воды: не более. 70°C
 Рекомендуемая темп. гор. воды: 65°C
 Термическая дезинфекция: не более. 70°C/4 мин

- / Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!
- / укомплектован клапаном обратного тока воды

НЕИСПРАВНОСТЬ

ПРИЧИНА

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

недостаточный давление (если устан напор воды)	/ Клапан обратного тока заедает	/ Замените клапаны обратного течения
	/ Фильтр душа загрязнен	/ Очистить фильтр
Арматура работает с усилием	/ Картридж неисправен, засорение накипью	/ Замените картридж
	/ Картридж неисправен	/ Замените картридж
Температура горячей воды слишком низкая	/ Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно	/ Отрегулируйте ограничение горячей воды
	/ Дроссель не удален из ручного душа	/ Извлеките дроссель из ручного душа
Проточный нагреватель не включается	/ Фильтр душа загрязнен	/ Очистить фильтр
	/ Клапан обратного тока заедает	/ Замените клапаны обратного течения

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



ПОДГОНКА (см. стр. 33)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



РАЗМЕРЫ

(см. стр. 34)



СХЕМА ПОТОКА

(см. стр. 34)



ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 35)

Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.



ОЧИСТКА

см прилагаемая брошюра



КОМПЛЕКТ

(см. стр. 36)



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

(см. стр. 32)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ

(см. стр. 37)



△ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- △ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kicell egyenlíteni!

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási-vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 70°C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65°C
Termikus fertőtlenítés:	max. 70°C/4 perc

- / A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!
- / Visszafolyás gátlóval

SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 33)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



MÉRETET (lásd a oldalon 34)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM (lásd a oldalon 34)



HASZNÁLAT (lásd a oldalon 35)

A Hansgrohe azt ajánlja, hogy hosszabb állási idő után az első fél liter vizet ne használja ivóvízként.



TISZTÍTÁS
lásd a mellékelt brosúrát



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 36)



KARBANTARTÁS (lásd a oldalon 32)
A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



VIZSGAJEL (lásd a oldalon 37)

HIBA	OK	MEGOLDÁS
Kevés víz	/ A visszafolyásgátló beragadt.	/ A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.
	/ A zuhany szűrőtömitése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
Nehezen nyitható a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Csőpög a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
túl alacsony melegvíz hőmérséklet	/ A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.	/ A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.
Az átfolyós vízmelegítő nem kapcsol be.	/ Nincs kiserelve a zuhanyrózsából a vízmennyiség szabályozó.	/ El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.
	/ A zuhany szűrőtömitése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
	/ A visszafolyásgátló beragadt.	/ A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.



△ TURVALLISUUSOHJEET

- △ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pinta- vaurioita ei hyväksytä.
- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

TEKNISET TIEDOT

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suosittelun käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 70°C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65°C
Lämpödesinfektio:	maks. 70°C/4 min

- / Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!
- / Estää itsestään paluuvirtauksen

MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikkahappopitoista silikonial



SÄÄTÖ (katso sivu 33)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (lämpivirtauskuumennin) yhteydessä.



MITAT (katso sivu 34)



VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 34)



KÄYTTÖ (katso sivu 35)

Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavedenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.



PUHDISTUS
katso oheinen esite



VARAOSAT
(katso sivu 36)



HUOLTO (katso sivu 32)

Vastaventtiilin toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).



KOESTUSMERKKI
(katso sivu 37)

HÄIRIÖ

SYY

TOIMENPIDE

Vähän vettä	/ Suuntaisventtiili juuttunut / Käsisiuhkun sihtiiviste likaantunut	/ Vaihda suuntaisventtiili / Puhdista siuhkukahvan ja letkun välissä oleva sihtiiviste
Hana on raskaskäyttöinen	/ Patruuna rikki, kalkkikerrostumia	/ Vaihda patruuna
Hanasta tippuu vettä	/ Patruuna rikki	/ Vaihda patruuna
Lämminveden lämpötila liian alhainen	/ Lämminveden rajoitin väärin säädetty	/ Sääda lämminveden rajoitin
Läpimenokuumennin ei kytkeydy päälle	/ Käsisiuhkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu / Käsisiuhkun sihtiiviste likaantunut	/ Poista kuristin käsisiuhkusta / Puhdista siuhkukahvan ja letkun välissä oleva sihtiiviste
	/ Suuntaisventtiili juuttunut	/ Vaihda suuntaisventtiili



△ SÄKERHETSANVISNINGAR

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolats igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

TEKNISKA DATA

Drifttryck:	max. 1 MPa
Rek. drifttryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 70°C
Rek. varmvattentemp.:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min

- / Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!
- / Självspärr mot återflöde

SYMBOLBESKRIVNING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



JUSTERING (se sidan 33)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspärr.



MÅTTEN
(se sidan 34)



FLÖDESSCHEMA
(se sidan 34)



HANTERING (se sidan 35)

Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.



RENGÖRING
se den medföljande broschyren



RESERVDELAR
(se sidan 36)



SKÖTSEL (se sidan 32)

Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år).



TESTSIGILL
(se sidan 37)

STÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
För lite vatten	/ Backventil är defekt / Silfiltret i duschen smutsigt	/ Byt backventil / Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
Blandare är trög	/ Patron defekt, förkalkad	/ Byt ut patron
Blandare droppar	/ Patron defekt	/ Byt ut patron
Varmvattentemperaturen är för låg	/ Varmvattenreglering felaktigt inställd	/ Ställ in varmvattenreglering
Varmvattenberedare slår ej på	/ Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort / Silfiltret i duschen smutsigt	/ Ta bort vattenbegränsaren / Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
	/ Backventil är defekt	/ Byt backventil



△ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 70°C
 Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65°C
 Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70°C / 4 min

- / Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!
- / Su atbuliniu vožtuvu

SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



REGULIAVIMAS (žr. psl. 33)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



IŠMATAVIMAI

(žr. psl. 34)



PRALAUDUMO DIAGRAMA

(žr. psl. 34)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 35)

Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe“ rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevertoti kaip geriamojo.



VALYMAS

žr. pridedamoje brošiūroje



ATSARGINĖS DALYS

(žr. psl. 36)



TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 32)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



BANDYMO PAŽYMA

(žr. psl. 37)

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
Per maža srovė	/ Abulinis vožtuvas neveikia / Dušo galvos filtras užsikimšęs	/ Pakeisti atbulinį vožtuvą / Išvalyti dušo galvos filtrą
Sunkiai sukiojama rankenėlė	/ Kasetė pažeista, užkalkėjusi	/ Pakeisti kasetę
Maišytuvas praleidžia vandenį	/ Kasetė pažeista	/ Pakeisti kasetę
Per maža karšto vandens temperatūra	/ Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvus	/ Nustatyti karšto vandens ribotuvą
Momentinis pašildytojas neįsijungia	/ Neišimtas ribotuvus iš dušo galvutės / Dušo galvos filtras užsikimšęs	/ Išimti ribotuvą iš dušo galvutės / Išvalyti dušo galvos filtrą
	/ Abulinis vožtuvas neveikia	/ Pakeisti atbulinį vožtuvą



△ SIGURNOSNE UPUTE

- △ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

UPUTE ZA MONTAŽU

- / Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

TEHNIČKI PODATCI

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 70°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	tlak 70°C / 4 min

- / Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!
- / Funkcije samo-čišćenja

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



REGULACIJA (pogledaj stranicu 33)
Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



MJERE
(pogledaj stranicu 34)



DIJAGRAM PROTOKA
(pogledaj stranicu 34)



UPOTREBA (pogledaj stranicu 35)
Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorisćenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.



ČIŠĆENJE
se u priloženoj brošuri



REZERVNI DJELOVI
(pogledaj stranicu 36)



ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 32)
Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



OZNAKA TESTIRANJA
(pogledaj stranicu 37)

GREŠKA	UZROK	OTKLANJANJE
Nedovoljno vode	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamijenite nepovratni ventil
	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
Ručica se zaglavila	/ Neispravan uložak Taloženje kamenca	/ Zamijenite uložak
Slavina kaplje	/ Neispravan uložak	/ Zamijenite uložak
Preniska temperatura tople vode	/ Limiter vruće vode nije dobro podešen	/ Podesite limiter vruće vode
Protočni bojler ne radi	/ Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen	/ Odstranite limiter protoka
	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamijenite nepovratni ventil

SASTAVLJANJE (pogledaj stranicu 31)



△ GÜVENLİK UYARILARI

- △ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- △ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- △ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

MONTAJ AÇIKLAMALARI

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

TEKNİK BİLGİLER

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 70°C
Tavsiye edilen su ısısı:	65°C
Termik dezenfeksiyon:	azami 70°C/4 dak

- / Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır
- / Geri emme önleyici

SİMGE AÇIKLAMASI

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

**AYARLAMA** (bakınız sayfa 33)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilitinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.

**ÖLÇÜLERİ**

(bakınız sayfa 34)

**AKIŞ DİYAGRAMI**

(bakınız sayfa 34)

**KULLANIMI** (bakınız sayfa 35)

Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.

**TEMİZLEME**

birlikte verilen broşür

**YEDEK PARÇALAR**

(bakınız sayfa 36)

**BAKIM** (bakınız sayfa 32)

DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)

**KONTROL İŞARETİ**

(bakınız sayfa 37)

ARIZA	SEBEP	YARDIM
Az su geliyor	/ Çek valf çalışmıyor olabilir / Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ Çek valfı değiştirin / El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
Batarya kullanımı ağırlaşıyor	/ Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	/ Kartuşu değiştirin
Batarya su damlatıyor	/ Kartuş bozuk olabilir	/ Kartuşu değiştirin
Sıcak suyun derecesi çok düşük	/ Isı limitleyici düzgün çalışmıyor	/ Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın
Şofben çalışmıyor	/ El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir / Duşun süzgeci tıkanmış olabilir / Çek valf çalışmıyor olabilir	/ Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın / El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın / Çek valfı değiştirin



△ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- △ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- △ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- △ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

DATE TEHNICE

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 70°C
Temperatura recomandată a apei calde:	65°C
Dezinfecție termică:	max. 70°C / 4 min

- / Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.
- / Asigurat contra scurgere înapoi

DESCRIEREA SIMBOLURILOR



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



REGLARE (vezi pag. 33)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



DIMENSIUNI
(vezi pag. 34)



DIAGRAMA DE DEBIT
(vezi pag. 34)



UTILIZARE (vezi pag. 35)

Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.



CURĂȚARE
vezi broșura alăturată



PIESE DE SCHIMB
(vezi pag. 36)



ÎNTREȚINERE (vezi pag. 32)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



CERTIFICAT DE TESTARE
(vezi pag. 37)

DERANJAMENT	CAUZA	MĂSURI DE REMEDIERE
Prea puțină apă	/ S-a blocat supapa antiretur. / S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	/ Schimbați supapa antiretur. / Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
Bateria se mișcă dificil	/ Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar	/ Schimbați cartușul.
Bateria picură	/ Cartuș defect	/ Schimbați cartușul.
Temperatura apei calde este prea mică	/ Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.	/ Setați limitarea temperaturii apei calde.
Boilerul instant nu funcționează.	/ Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână. / S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș. / S-a blocat supapa antiretur.	/ Îndepărtați reductorul din dușul de mână. / Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun. / Schimbați supapa antiretur.

MONTARE (vezi pag. 31)



Δ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 70°C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65°C
Θερμική απολύμανση:	έως 70°C / 4 min

- / Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!
- / Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξείδιο οξύ!



ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 33)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

(βλ. Σελίδα 34)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ

(βλ. Σελίδα 34)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 35)

Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

βλ. συνημμένο φυλλάδιο



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

(βλ. Σελίδα 36)



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 32)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

(βλ. Σελίδα 37)

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
Ανεπαρκές νερό	/ Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω. / Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής / Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπирάλ
Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	/ Ελαττωματικό φυσιγγίο, άλατα	/ Αλλαγή φυσιγγίου
Η μπαταρία στάζει	/ Ελαττωματικό φυσιγγίο	/ Αλλαγή φυσιγγίου
Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	/ Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	/ Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού
Ο ταχυθερμοσίφωνα δεν ενεργοποιείται	/ Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός / Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός / Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπирάλ
	/ Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.	/ Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

△ VARNOSTNA OPOZORILA

- △ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- △ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- △ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 70°C
Priporočena temperatura tople vode:	65°C
Termična dezinfekcija:	maks. 70°C/4 min

- / Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!
- / Zaščita proti povratnemu toku

OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocatno kislino!



JUSTIRANJE (glejte stran 33)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



MERE (glejte stran 34)



DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 34)



UPRAVLJANJE (glejte stran 35)

Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.



ČIŠČENJE (glejte priloženi brošuri)



REZERVNI DELI (glejte stran 36)



VZDRŽEVANJE (glejte stran 32)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 37)

NAPAKA	VZROK	POMOČ
Malo vode	/ Protipovratni ventil je obtičal / Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Zamenjajte protipovratni ventil / Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
Težko premikanje armature iz armature kaplja	/ Pokvarjen vložek, poapneno / Pokvarjen vložek	/ Zamenjajte vložek / Zamenjajte vložek
Prenizka temperatura tople vode	/ Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen	/ Nastavite omejevalnik tople vode
Pretočni grelnik se ne vklopi	/ Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe / Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe / Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
	/ Protipovratni ventil je obtičal	/ Zamenjajte protipovratni ventil

△ OHUTUSJUHISED

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamiseks.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, lõputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

TEHNILISED ANDMED

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 70°C
Soovitatav kuuma vee temperatuur:	65°C
Terminline desinfitatsioon:	maks. 70°C/4 min

- / Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!
- / Tagasivooluklapp

SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil



REGULEERIMINE (vt lk 33)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



MÕÖTUDE

(vt lk 34)



LÄBIVOOLUDIAGRAMM

(vt lk 34)



KASUTAMINE (vt lk 35)

Hansgrohe soovib mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.



PUHASTAMINE

vt kaasasolevast brošüürist



VARUOSAD

(vt lk 36)



HOOLDUS (vt lk 32)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas).



KONTROLLSERTIFIKAAT

(vt lk 37)

RIKE	PÕHJUS	LAHENDUS
Vähe vett	/ Tagasilöögiklapp on kinni / Duši sõeltihend must	/ Tagasilöögiklapp välja vahetada / Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend
Segisti käib raskelt	/ Tööelement on katkine, lubjastunud	/ Vahetage tööelement
Segisti tilgub	/ Tööelement on katkine	/ Vahetage tööelement
Sooja vee temperatuur liiga madal	/ Kuuma vee piirang valesti seatud	/ Seadke kuuma vee piirang
avatud süsteemi boiler ei lülitu sisse	/ Veehulga piirajat ei ole ära võetud / Duši sõeltihend must	/ Eemaldage veehulga piiraja / Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend
	/ Tagasilöögiklapp on kinni	/ Tagasilöögiklapp välja vahetada



△ DROŠĪBAS NORĀDES

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valsts spēkā esošās montāžas prasības.

TEHNISKIE DATI

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 70°C
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:	65°C
Termiskā dezinfekcija :	maks. 70°C / 4 min

- / Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!
- / Drošības vārsts

SIMBOLU NOZĪME



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 33)

Karstā ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.



IZMĒRUS (skat. lpp. 34)



CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 34)



LIETOŠANA (skat. lpp. 35)

Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.



TĪRĪŠANA
skatiet pievienotajā brošūrā



REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 36)



APKOPE (skat. lpp. 32)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).



PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 37)

TRAUCĒJUMS	IEMESLS	BOJĀJUMU NOVĒRŠANA
Maz ūdens	/ Pretvārsts ir iesprūdis / Nefiltrs dušas filtra blīvējums	/ Nomainīt pretvārstu / Izlīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
Jaucējkrāns smagi grozāms	/ Bojāta kartuša, aizkalķojusies	/ Nomainīt kartušu
Jaucējkrāns pil	/ Bojāta kartuša	/ Nomainīt kartušu
Pārāk zema ūdens temperatūra	/ Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana	/ Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu
Neieslēdzas caurteces sildītājs	/ Rokas dušā nav demontēts vārsts / Nefiltrs dušas filtra blīvējums	/ Izņemt no rokas dušas vārstu / Izlīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
	/ Pretvārsts ir iesprūdis	/ Nomainīt pretvārstu



△ SIGURNOSNE NAPOMENE

- △ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

TEHNIČKI PODACI

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 70°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min

- / Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!
- / Zaštita od povratnog toka

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sircetnu kiselinu!



PODEŠAVANJE (vidi stranu 33)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



MERE (vidi stranu 34)



DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 34)



RUKOVANJE (vidi stranu 35)

Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorišćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.



ČIŠĆENJE (vidi priloženoj brošuri)



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 36)



ODRŽAVANJE (vidi stranu 32)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 37)

SMETNJA	UZROK	POMOĆ
Nedovoljno vode	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj / Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Zamenite nepovratni ventil / Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
Ručica se zaglavila	/ Neispravna kartuša, nataloženi kamenac	/ Zamenite kartušu
Slavina kaplje	/ Neispravna kartuša	/ Zamenite kartušu
Preniska temperatura tople vode	/ Ograničivač vruće vode nije dobro podešen	/ Podesite ograničivač vruće vode
Protočni bojler ne radi	/ Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena / Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša / Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamenite nepovratni ventil

△ SIKKERHETSHENVISNINGER

- △ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- △ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- △ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 70°C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65°C
Termisk desinfisering:	maks. 70°C/4 min

- / Produktet er utelukkende designet for drikkevann!
- / Egensikker mot tilbakeflyt

SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



JUSTERING (se side 33)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.



MÅL
(se side 34)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM
(se side 34)



BETJENING (se side 35)

Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.



RENGJØRING
se vedlagt brosjyre



SERVICEDELER
(se side 36)



VEDLIKEHOLD (se side 32)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig



PRØVEMERKE
(se side 37)

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
Lite vann	/ Returløpstopper sitter fast / Dusjens silpakning er skitten	/ Returløpstopper byttes / Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
Armatur ikke lett bevegelig	/ Kartusj defekt, forkalkning	/ Kartusj byttes
Armatur drypper	/ Kartusj defekt	/ Kartusj byttes
For lav varmtvannstemperatur	/ Varmtvannsbegrensning er feil innstilt	/ Varmtvannsbegrensning innstilles
gjennomstrømningsvarmer innkobler ikke.	/ Drossel til hånddusjen ikke fjernet / Dusjens silpakning er skitten	/ Drossel fjernes fra hånddusjen / Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
	/ Returløpstopper sitter fast	/ Returløpstopper byttes

⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 70°C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65°C
Термична дезинфекция:	макс. 70°C / 4 мин

- / Продуктът е разработен само за питейна вода!
- / Самозащитен против обратно изтичане

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 33)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



РАЗМЕРИ (вижте стр. 34)



ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 34)



ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 35)

Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.



ПОЧИСТВАНЕ от приложената брошура



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 36)



ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 32)

Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионалните изисквания (поне веднъж годишно).



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 37)

НЕИЗПРАВНОСТ

ПРИЧИНА

ПОМОЩ

Малко вода	/ Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток
	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
Трудно подвижна арматура	/ Дефектна гилза, покрита с варовик	/ Сменете гилзата
Арматурата капе	/ Дефектна гилза	/ Сменете гилзата
Твърде ниска температура на водата	/ Ограничението за топлата вода е грушно настроено	/ Настройте ограничението за топлата вода
Проточният нагревател не се включва	/ Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран	/ Отстранете дросела от ръчния разпръсквател
	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
	/ Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток



△ UDHËZIME SIGURIE

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

UDHËZIME PËR MONTIMIN

- / Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- / Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- / Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.

TË DHËNA TEKNIKE

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 70°C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65°C
Dezinfektim Termik:	maks. 70°C/4 min

- / Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!
- / Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

PËRSHKRIMI I SIMBOLIT



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



JUSTIMI (shih faqen 33)

Rregullimi i kufizimit me ujë të nxehtë. Një kombinim me një bojler ujit nuk është i rekomanduar.



PËRMASAT
(shih faqen 34)



DIAGRAMI I QARKULLIMIT
(shih faqen 34)



PËRDORIMI (shih faqen 35)

Hansgrohe rekomandon që në mëngjes ose pas periudhave të gjata që gjysmë litri i parë mos të pihet



PASTRIMI
shikoni broshurën bashkëngjitur



PJESËT E SERVISIT
(shih faqen 36)



MIRËMBAJTJA (shih faqen 32)

Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regionale (së paku një herë në vit).



SHENJA E KONTROLLIT
(shih faqen 37)

DEMTIM	SHKAKU	NDIHME
Pak ujë	/ Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit qendron i fiksuar	/ Kembeni pernguesin e rrjedhjes mbrapsht te ujit
	/ Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti	/ Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
Armatura punon rende	/ Kartusha me defekt, me kalk	/ Kembeni kartushen
Armatura pikon	/ Kartusha me defekt	/ Kembeni kartushen
Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë	/ Kufiri i ujit te ngrohte eshte regjistruar gabim	/ Regjistroni kufirin e ujit te ngrohte
Ngrohësi i ujit nuk ndizet.	/ Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja	/ Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja
	/ Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti	/ Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
	/ Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit qendron i fiksuar	/ Kembeni pernguesin e rrjedhjes mbrapsht te ujit



⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أعراض الاستحمام والأعراض الصحية وأعراض تنظيف الجسم.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

/ يجب تركيب وغسيل واختيار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال

ضغط التشغيل الموصى به: 0,1 - 0,5 ميجاباسكال

ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال

(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 70°C


درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C


تعقيم حراري: الحد الأقصى 4/70°C الدقيقة

/ المنتج مخصص فقط لماء الشرب!


/ خاصية عدم التدفق العكسي


وصف الرمز


هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أمحاض! 

الضبط (راجع صفحة 33) 

ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقفي.


أبعاد (راجع صفحة 34) 


رسم للصراف (راجع صفحة 34) 

التشغيل (راجع صفحة 35) 


تتصح شركة هانز جروهي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.

التنظيف (راجع والكتيب المرفق) 

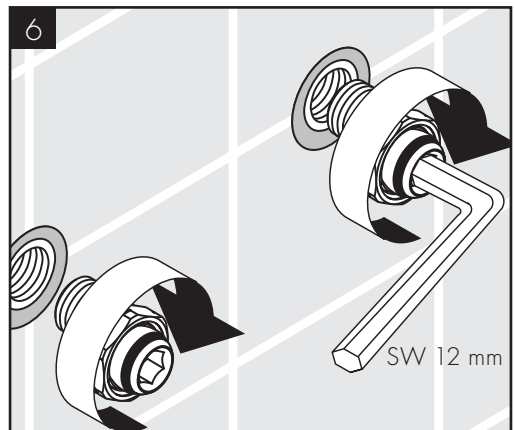
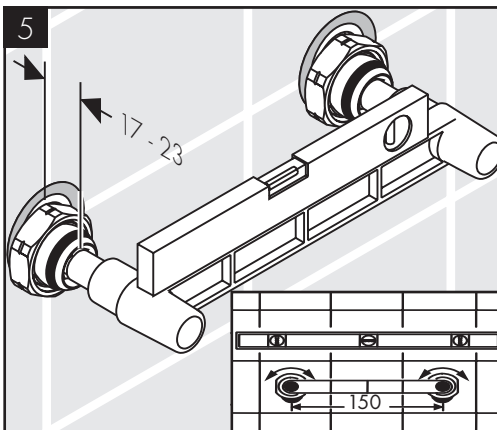
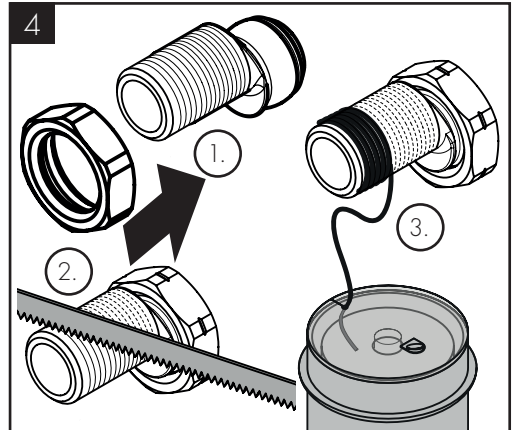
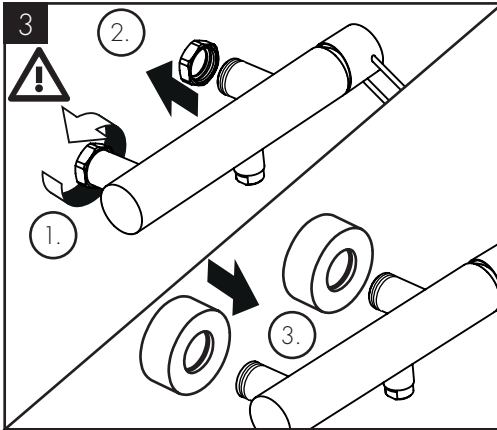
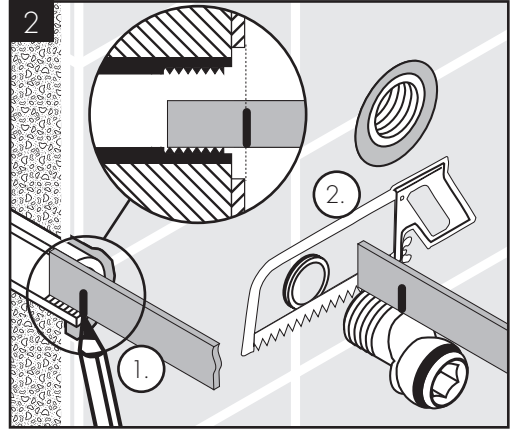
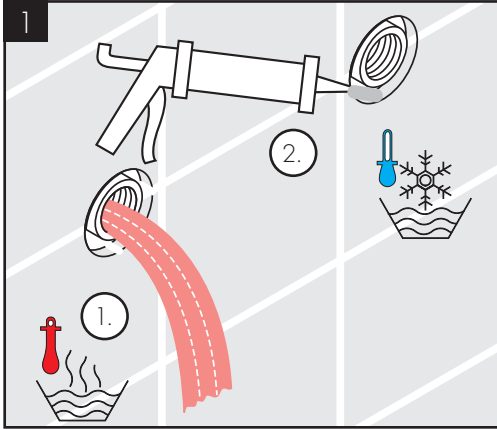
قطع الغيار (راجع صفحة 36) 

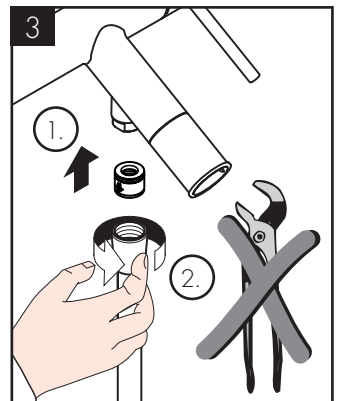
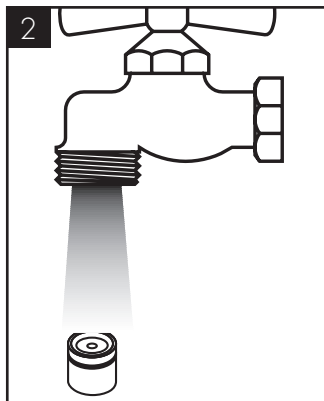
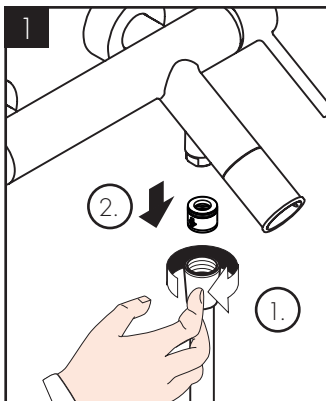
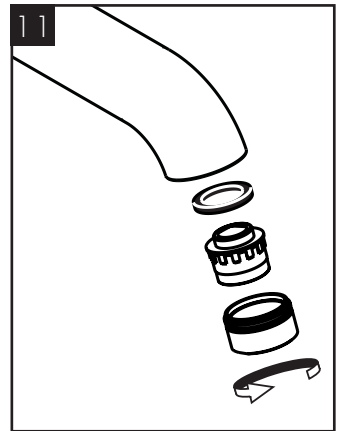
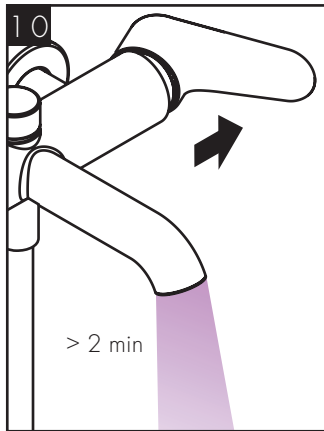
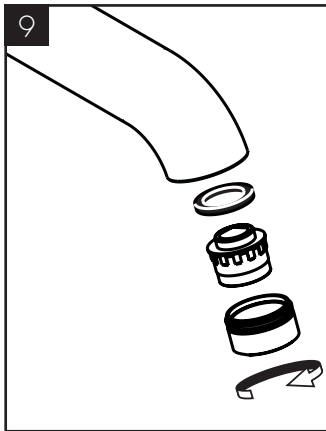
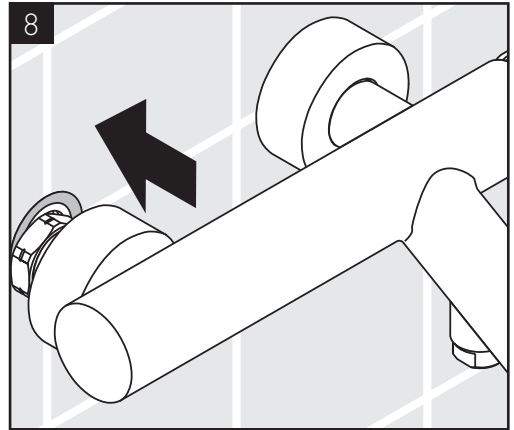
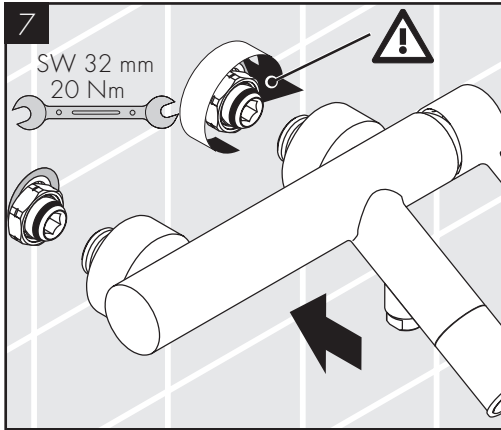
الصيانة (راجع صفحة 32) 

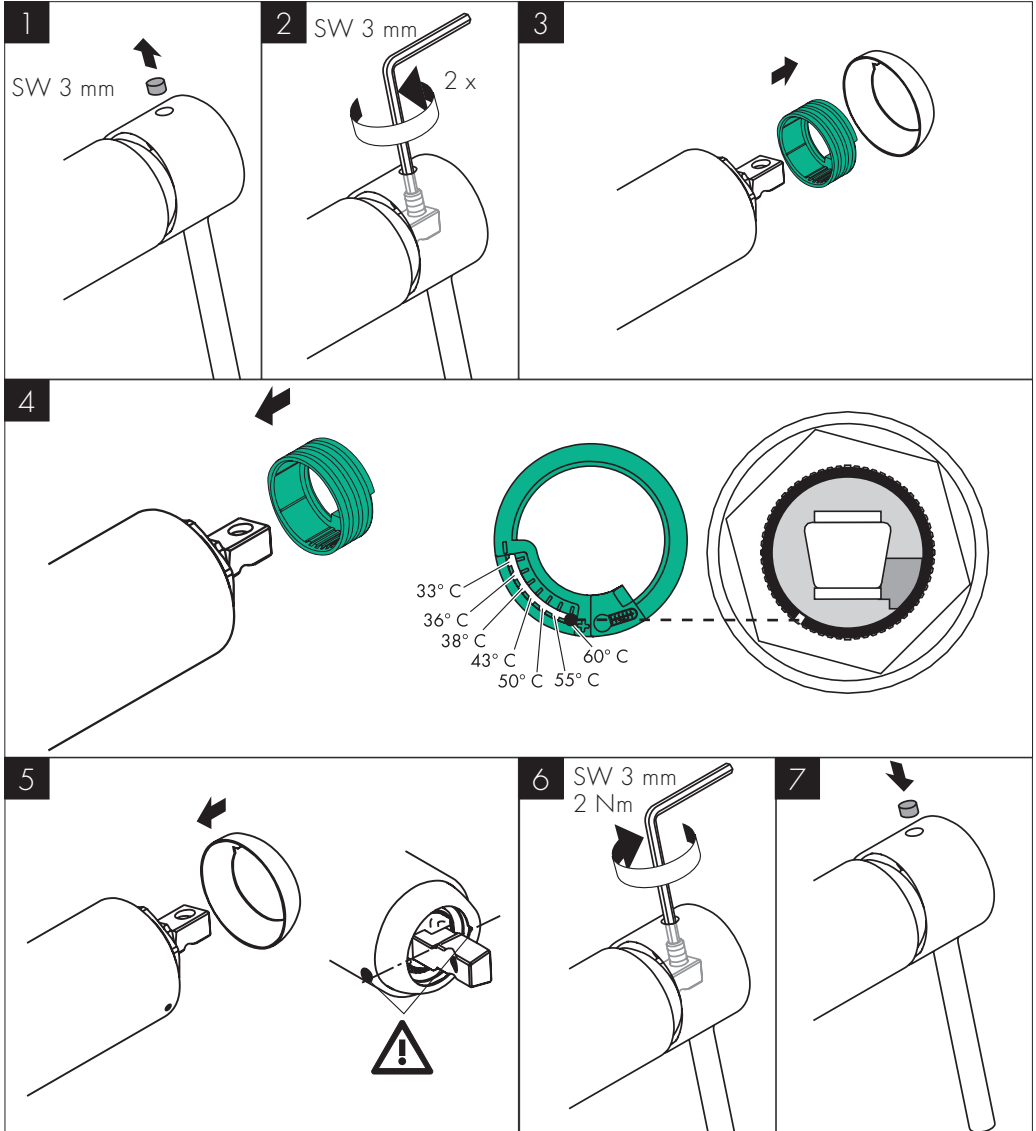
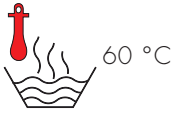
يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

شهادة اختبار (راجع صفحة 37) 

المعلل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافٍ	صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك / سدادة مصفاة الدش متسخة	قم بتغيير صمام منع الرجوع / نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
الخلط ثقيل الحركة	الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	قم بتغيير الخرطوشة
تساقط قطرات مياه من الخلط	الخرطوشة تالفة	قم بتغيير الخرطوشة
درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء	قم بضبط محدد الماء الساخن
السخان الفوري لا يعمل	محدد التدفق غير مخلوع من الدش / سدادة مصفاة الدش متسخة	انزع محدد التدفق من الدش / نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
	صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك	قم بتغيير صمام منع الرجوع



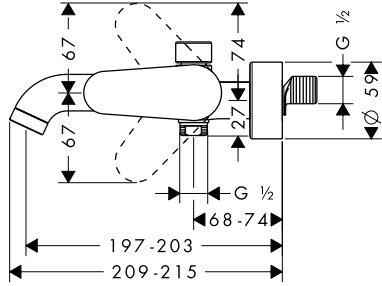
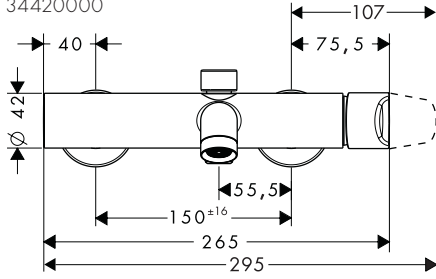






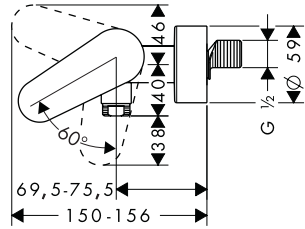
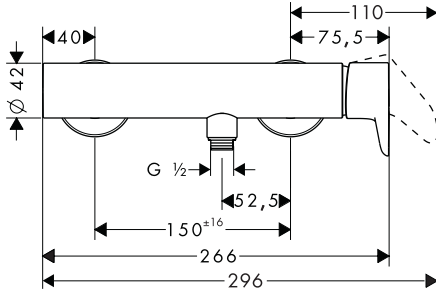
AXOR Citterio M

34420000



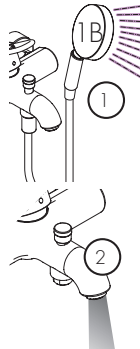
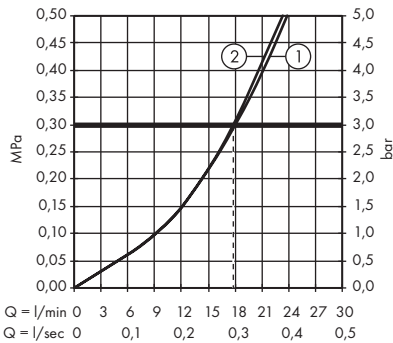
AXOR Citterio M

34620000



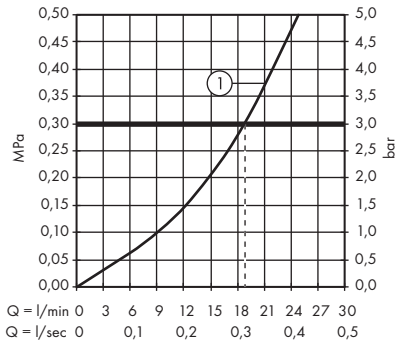
AXOR Citterio M

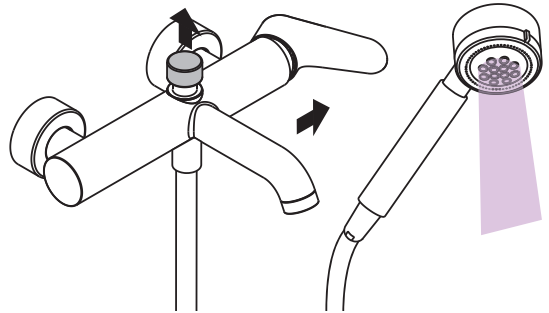
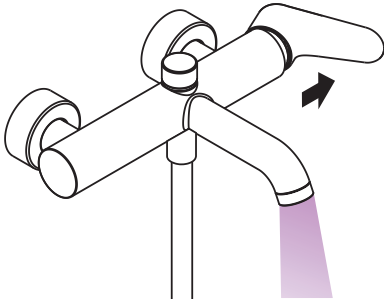
34420000



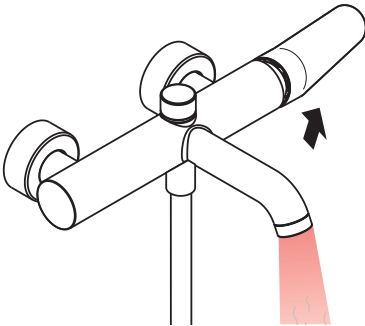
AXOR Citterio M

34620000

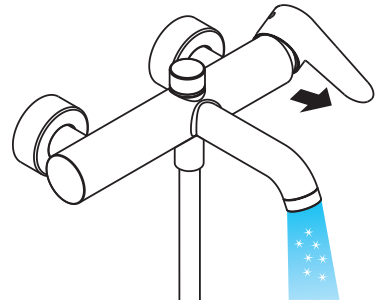




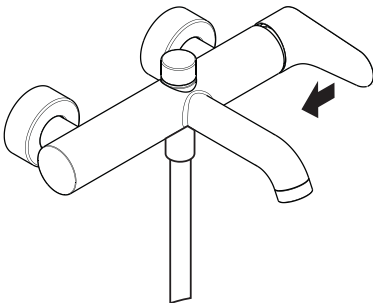
öffnen/ouvert/open/aperto/abierto/open/ābne/abrir/otworzyć/otevřít/otvorit/开/открыть/nyitás/
 avaaaminen/öppna/atidaryti/Otvoranje/açmak/deschide/ανοικτό/odpreti/avage/atvērt/otvoriti/
 ôpne/отваряне/hape/فتح



warm/chaud/hot/caldo/caliente/warm/varmt/
 quente/ciepła/teplá/teplá/热/горячая/meleg/
 lämmin/varmt/karštas/Vruća voda/sıcak/cald/
 ζεστό/toplo/kuum/karsts/topla/warm/топло/
 i ngrohtë/ساخن



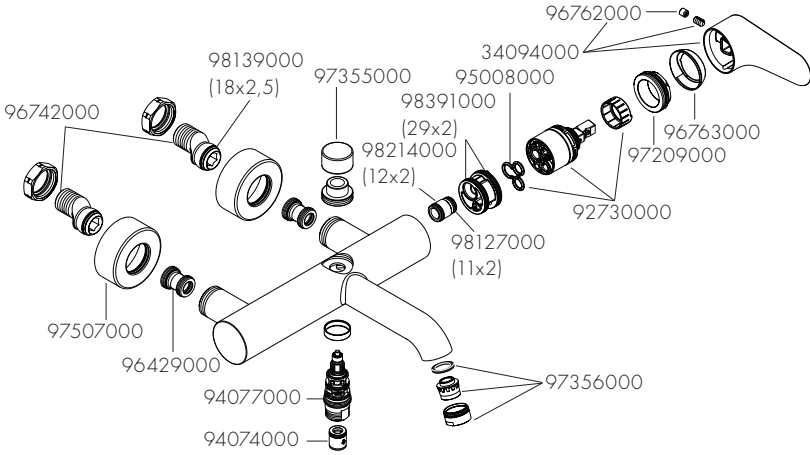
kalt/froid/cold/freddo/frío/koud/koldt/fria/
 zimna/studená/studená/冷/холодная/hideg/
 kylmä/kallit/šaltas/Hladno/soğuk/rece/κρύο/
 mrzlo/kūlm/auksts/hladno/kaldt/студено/i fhohtë/
 بارد



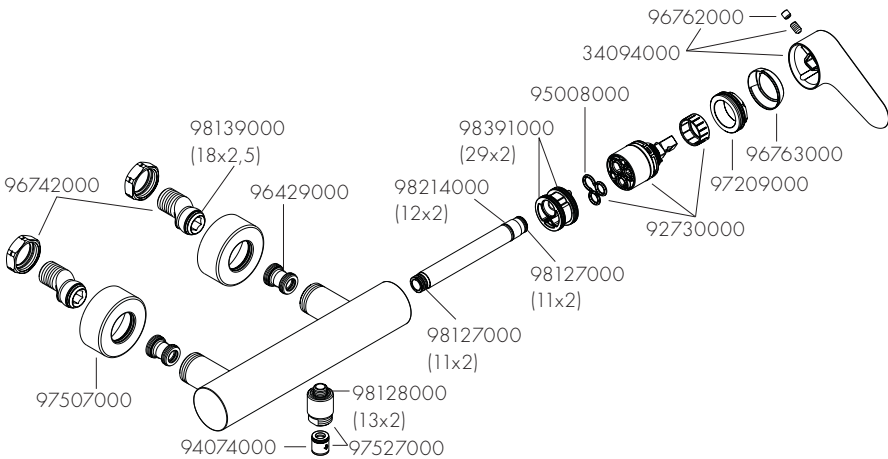
schließen/fermé/close/chiudere/cerrar/sluiten/
 lukke/fechar/zamknąć/zavřít/uzavriet/关/
 закрыть/bezárás/sulkeminen/stänga/uždaryti/
 Zatvaranje/kapatmak/inchide/κλειστό/zapreti/
 sulgege/aizvērt/zatvori/lukke/затваряне/mbylle/
 إغلاق



AXOR Citterio M
34420000



AXOR Citterio M
34620000





P-IX DVGW SVGW ACS WRAS ETA KIWA



34420000	PA-IX 9866/IIDB	BT0646	X	X	X		1429
34620000	PA-IX 9699/IB	BT0646	X	X		va 1.42/19802	X 1429

34420000

34620000



AXOR

AXOR / Hansgrohe SE
Austraße 5-9
77761 Schiltach
Deutschland

info@axor-design.com
axor-design.com

12/2017
9.04427.01